Porównanie tłumaczeń II Samuela 21:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się, że znów doszło do bitwy z Filistynami w Gob i Elchanan, syn Jarego,\* Betlejemczyk, powalił (brata) Goliata\*\* Gittejczyka, którego drzewce włóczni było jak wał tkacki.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Jarego, za <x>130 20:5</x>; wg MT: Jare-Oregima, יַעְרֵי אֹרְגִים ; jednak drugi człon pojawił się raczej omyłkowo, jest on powtórzony na końcu wersetu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Goliat : określenie to, pochodzenia anatolijskiego, występujące w inskrypcjach wczesnofilistyńskich Walwatta, może być tytułem lub określeniem statusu, podobnie jak określenie Akisz może być określeniem urzędu filistyńskiego (<x>90 21:10</x>;<x>90 27:2</x>). Goliata, אֵתּגָלְיָת , być może: brata Goliata, ּגָלְיָת אַח . [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>90 17:7</x>; <x>130 20:5</x> [↑](#footnote-ref-4)